

Truma UltraRapid

储水式燃气热水器与 230 V / 240 V 储水式电热水器



ZH 操作说明
请放在车辆内

第 02 页

Contents

1	本说明书简介	3
1.1	文件编号	3
1.2	有效性	3
1.3	目标群体	3
1.4	支持文件	3
1.5	符号和含义	3
1.6	警告	3
2	预期用途	3
2.1	参数铭牌	3
2.2	法规	3
3	安全说明	4
4	产品说明	4
5	操作说明	5
5.1	向 Truma UltraRapid 注水	5
5.2	泄压降温阀 (P&T 安全阀)	5
5.3	排空热水器	5
5.4	启动燃气运行	5
5.5	电力运行 230/240 V AC (选配)	6
5.6	维护	6
6	故障排查	7
6.1	燃气模式	7
6.2	电力运行	7
6.3	供水	7
7	技术参数	7
8	Truma 保修政策	8
9	附件	10
9.1	接线图	10
9.2	备件	11

1 本说明书简介

本说明书属于产品的一部分。

► 请务必确保安全说明便于其他用户取用。

1.1 文件编号

本说明书的文件编号印在每页内页的页脚及封底。

文件编号包括

- 零部件编号 (10 位数)
- 修订状态 (2 位数)
- 出版日期 (月/年)

1.2 有效性

本说明书仅适用于：

- Truma UltraRapid 燃气型 (自 2022 年 1 月起适用)
- Truma UltraRapid 燃气型/电动型 (自 2022 年 1 月起适用)

以下简称热水器。

1.3 目标群体

本说明书专为专业人士设计。

只有具备资质且经过培训的人员 (专业人士) 才能按照安装说明和操作说明以及普遍认可的工程实践对 Truma 产品进行安装、修理和功能检查。专业人员是指可根据其专业培训和资格、对 Truma 产品的了解和经验以及适用的标准正确执行所需作业并能够识别潜在危险的人员。

① 为了确保易读性，文件避免了性别特定的差异化表述。相关条款均据此适用，以确保平等对待所有性别。

1.4 支持文件

有关本空调系统的更多信息，如用途、安全注意事项、产品说明、运行、技术参数和保修等，请参见相关的操作说明。

1.5 符号和含义

符号	含义
	警告人身危险
	经过认证的专业人士
	用于了解或优化工作流程的附加信息。
	操作符号。 必须在此采取某些操作。
(图 3-1)	引用图表 例如，图 3 - 编号 1

1.6 警告

本说明书中的警告用于提醒人们注意对于人身和财产的损害。

► 请务必阅读并遵守警告。

警告词	含义
危险	人身危险。 如不遵守可能导致死亡或严重伤害。
警告	人身危险。 如不遵守可能导致死亡或严重伤害。
小心	人身危险。 如不遵守可能导致轻度至中度伤害。
注意	有关防止财产损失的信息。

2 预期用途

- 本装置专为安装在拖挂式房车、自行式房车和其他车辆上而设计。其未被批准安装在船内。
- 请勿将本装置用作泳池加热器。

2.1 参数铭牌

参数铭牌位于热水器顶部，采用双铭牌设计 (副牌)，附带可拆卸条码。如果热水器上的铭牌在安装后无法辨认，则必须将第二块铭牌 (副牌) 安装在装置上明显可见的位置。

副牌只能与正牌一起使用。

本装置仅适用于丙烷气，请确保可用气源符合要求。

2.2 法规

- 对装置 (包括配件和通风罩) 进行任何改动，或使用对系统运行非常重要的非 Truma 原装零部件的备件和配件，以及未遵守安装说明和操作说明，都将导致保修失效，并免除 Truma 的任何责任索赔。
- 使用该装置也会构成违法行为，在某些国家/地区，使用车辆也会构成违法行为。
- 气源的工作压力为 2.75 kPa (AUS - 丙烷气)，必须与装置的工作压力一致 (参见参数铭牌)。
- 安装完毕后，必须断开装置与电源的连接。可通过确保电源插头易于接近或在固定电源设备中安装开关来断开连接。
- 安装装置时，请务必遵守车辆首次登记所在国家/地区的技术和行政法规。

3 安全说明

使用直立式气瓶提取气态燃气是燃气调压器、燃气设备和燃气系统运行的必备条件。不得使用以液态取气的气瓶（例如，用于叉车的气瓶），否则会损坏燃气系统。

如果燃气系统泄漏或出现燃气异味：

- ▶ 熄灭所有明火
- ▶ 不得吸烟
- ▶ 关闭所有装置的开关
- ▶ 关闭气瓶
- ▶ 打开窗户和门
- ▶ 不得触动任何电气开关
- ▶ 由持证人员对整个系统进行检查

修理只能由持证人员进行。

请勿将本装置用作泳池加热器。

8 岁或以上的儿童以及身体、感官或智力不健全或者缺乏经验和/或知识的人士可以使用本装置，但必须在有人监督或指导下安全使用本装置并了解潜在风险。儿童不得将本装置当作玩具使用。

为避免热断路器意外复位造成危险，本装置不得通过定时器等外部开关设备供电，也不得与由市电定期启动和关闭的电路连接。

危险

如果无法至少每六个月运行一次 P&T 安全阀（图 1- 4），则可能会导致热水器开裂。阀门持续漏水可能表明热水器出现故障！

P&T 安全阀的排放管可能会滴水，此管路必须保持打开，与空气相通。

应定期运行 P&T 安全阀，清除水垢沉积物，确保其不被堵塞。

与 P&T 安全阀连接的任何排放管路均应该以连续向下的方向安装在无霜冻的环境中。

- ▶ 在运行热水器之前，请务必取下通风罩盖。
- ▶ 请勿将物品放在装置上或依靠装置。
- ▶ 请勿在本装置附近使用或存放易燃物品。
- ▶ 装置运行时，不得在其附近喷洒气雾剂。
- ▶ 不得改装本装置。

对装置（包括配件和通风罩）进行任何改动，或使用对系统运行非常重要的非 Truma 原装零部件的备件和配件，以及未遵守安装说明和操作说明，都将导致保修失效，并免除 Truma 的任何责任索赔。使用该装置也会构成违法行为，在某些国家/地区，使用车辆也会构成违法行为。

任何涉及线路连接或互相连接的作业均必须由持证电工进行。如果电源线（供电线）损坏，必须由制造商、其服务提供商或具备类似资质的人员进行更换，以免发生危险。

接近接线端之前，请确保已断开所有供电电路（即 230 V AC - 240 V AC 和 12 V DC），并且已安全关闭气源。

气源的工作压力为 2.75 kPa（AUS - 丙烷气），必须与装置的工作压力一致（参见参数铭牌）。

LPG 系统和调压器必须符合装置使用所在国家/地区的技术和管理法规。为了您自身的安全，请务必由持证人员定期检查整个燃气设施（至少每 2 年一次）。车辆所有者始终负责安排燃气检查。

- ▶ 行驶时不得运行。
- ▶ 给车辆加油时和车辆在车库中时，不得运行热水器。
- ▶ 对热量敏感的物品（例如，喷雾罐）不得存放在安装区域，因为在某些情况下可能会出现温度过高的情形。
- ▶ 在全新装置的初始运行期间（或一段时间未使用后），其可能会在短时间内产生少量烟雾和轻微异味。
- ▶ 本装置可能会产生高温热水。请参考《澳大利亚管道规范》(PCA)、当地要求和安装说明，以确定是否需要额外的输送温度控制措施。

4 产品说明

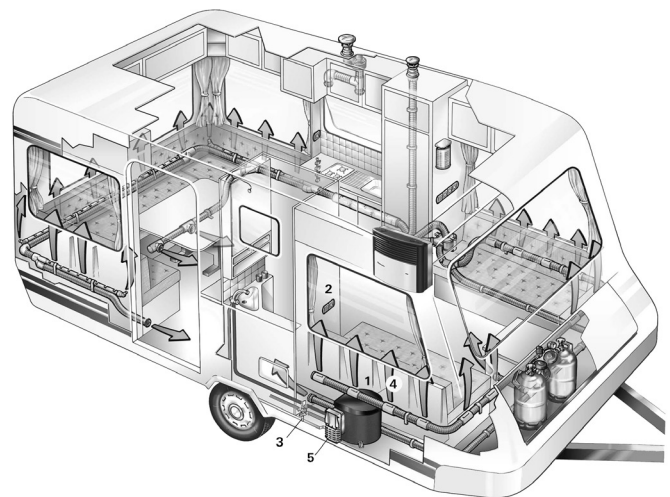


Fig. 1

- 1 Truma UltraRapid
- 2 控制面板
- 3 排水阀
- 4 泄压降温阀 (P&T 安全阀)
- 5 燃烧空气进气和废气排放通风罩

5 操作说明

- 启动之前，请务必遵守操作说明！车辆所有者有责任正确运行装置。
- 首次使用产品前，必须用清洁的热水冲洗整个供水系统。在热水器未运行时，请务必安装通风罩盖！如果存在霜冻风险，请排空热水器！霜冻损坏的保修申请将不予受理。
- 在运行热水器之前，请务必取下通风罩盖。
- 如果连接集中供水系统（农村或城市连接）或使用功率更大的水泵时，必须使用减压阀，以防止 Truma UltraRapid 内的压力超过 400 kPa。

5.1 向 Truma UltraRapid 注水

如果水箱与集中供水系统（城镇供水）连接，则必须安装止回阀，以确保非饮用水不能回流或从车辆吸回集中供水系统。

- ▶ 检查排水阀 (Fig. 1-3) 和冷水进水口的 P&T 安全阀 (Fig. 1-4) 是否关闭。
- ▶ 关闭排水阀 (Fig. 2-1)。将手柄置于“e”位置（关闭）。
- ▶ 泄压阀的测试手柄必须处于“关闭”位置 (Fig. 3)。

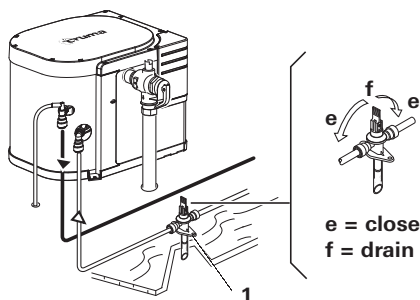


Fig. 2

- ▶ 打开浴室或厨房的热水龙头，将预选混合水龙头或单手柄配件安装到“热水”位置。
- ▶ 开启水泵电源（主开关或泵开关）。
- ▶ 在热水器注水时，打开水龙头让空气排出。当水龙头流出水时，热水器就会注水。

如果出现霜冻，残留的冻水会阻止注水。短时间启动热水器（最长 2 分钟）即可解冻。可通过加热房间来为冰冻的管路解冻。

如果只使用冷水系统，不使用热水器，热水器水箱同样也会注满水。为了避免霜冻损坏，即使没有使用热水器，也必须通过排水阀排水。作为替代方案，可以在冷水和热水连接前安装两个耐热水的截止阀。

5.2 泄压降温阀 (P&T 安全阀)



警告热水和/或擅自改动 P&T 安全阀会导致烫伤风险。

- ▶ 只要装置仍然是热的，就不要触动 P&T 安全阀。
- ▶ 不要在 P&T 安全阀的排放管 (Fig. 2-3) 中放置堵塞或缩径管接头。
- ▶ 不得在 P&T 安全阀未正常运行的情况下运行热水器 - 这可能会导致爆炸。

P&T 安全阀是一个安全组件，除更换外，不得以任何理由拆卸。

P&T 安全阀无法维修；如果发生缺陷，必须更换（不能重复使用旧的 P&T 安全阀）。必须由经过认证的服务技术人员进行更换。

擅自改动 P&T 安全阀将导致保修失效。

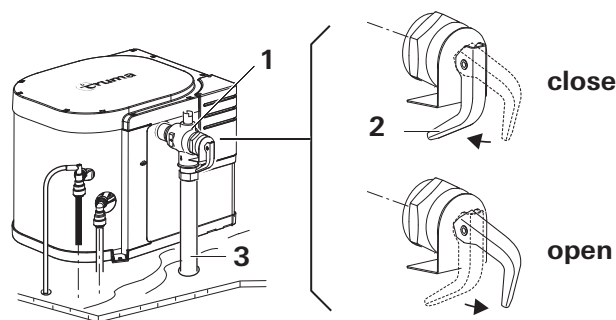


Fig. 3

- 1 P&T 安全阀
- 2 测试手柄
- 3 排放管

5.3 排空热水器

如果在霜冻期间不使用车辆，必须将 Truma UltraRapid 排空。

- ▶ 断开水泵电源（主开关或泵开关）。
- ▶ 让装置冷却。
- ▶ 打开浴室和厨房的热水龙头。
- ▶ 打开排水阀（图 2 - 3）。将手柄置于“f”位置（排水）。此时，热水器通过排水阀直接向外排水。
- ▶ 检查水是否已完全排水（14 升）。

5.4 启动燃气运行

不得在热水器中没有水的情况下运行热水器！

如果壁装通风罩开口靠近打开的窗户（或舱门），尤其是正下方，则在使用热水器时必须关闭窗口（参见警示牌）。

5.4.1 卸下通风罩盖

- ▶ 握住通风罩盖的把手。
- ▶ 将手掌按压在盖子上 (Fig. 4-1)，同时将盖子从通风罩上拉开 (Fig. 4-2)。

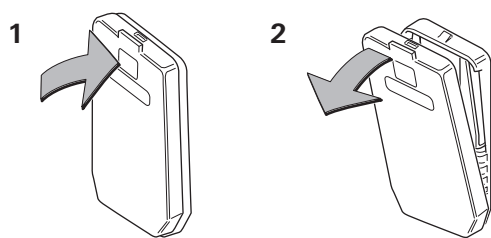


Fig. 4

5.4.2 选择热水器模式

- ▶ 使用控制面板选择热水器模式。

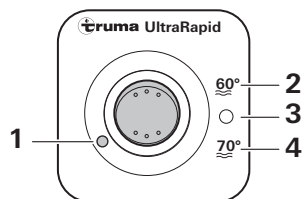


Fig. 5

- 1 “故障”红色指示灯
- 2 热水器“开启”60 °C
- 3 热水器“关闭”
- 4 热水器“开启”70 °C

如果燃气供应管路中有空气，可能需要长达一分钟的时间才能将燃气用于燃烧。如果装置在此期间切换到“故障”，请关闭装置，等待 10 分钟 - 然后重新启动。

使用车辆开关时：

请参考车辆制造商的操作说明或查看开关标签。

5.4.3 关断燃气运行

- ▶ 将热水器关断到位 (Fig. 5-3)。

如果热水器较长时间不使用，请安装通风罩盖（否则可能导致装置功能因水、污垢或昆虫而受损），关闭燃气供应管路的截止旋塞阀并关闭气瓶。

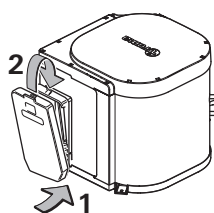


Fig. 6

在外出远行之前，请在关闭 Truma UltraRapid 开关的情况下安装通风罩盖 (Fig. 6)。请确保其处于安全状态并已锁定到位（存在事故风险）。不得使用有缺陷的通风罩盖。

如果存在霜冻风险，请排空热水器！

如果忽视这一点，保修索赔将不予受理。

“故障”红色指示灯

如果出现故障，红色指示灯 (Fig. 5-1) 亮起。有关可能的原因，请参阅“Fault Pending” on page 7。

如要解锁，请关闭装置，等待 10 分钟，然后重新启动。

5.5 电力运行 230/240 V AC (选配)

电气数据：

230 AC/240 V AC

1300 W/1415 W

5.7 A/5.9 A

不得使用定时开关运行 Truma UltraRapid。

切勿在 Truma UltraRapid 中没有水的情况下运行。

无法选择水温，自动限温在约 70 °C！为了更快加热，装置可同时使用燃气和电力运行。

5.6 维护

不得改装本装置。

只能由授权人员进行服务。

维护和修理作业只能使用 Truma 原装零部件！

- ▶ 有关服务和修理事宜，请联系澳大利亚售后服务中心。

装置中与水接触的材料适用于饮用水（参见制造商声明：www.truma.com - 制造商声明）。

5.6.1 除垢

- ▶ Truma UltraRapid 必须定期除垢（每年至少两次）。我们建议使用合适的常规商业产品对 Truma UltraRapid 进行清洁、消毒和保养。
- ▶ 为了避免微生物定殖，应定期将 Truma UltraRapid 加热到 70 °C。
- ▶ 应定期运行排水阀和 P&T 安全阀，以清除水垢沉积物并确保其不被堵塞。频率：每 6 个月一次。

5.6.2 熔断器

热水器 12 V 熔断器位于热水器上的印刷电路板上。

重要提示：

只能用相同型号的熔断器更换印刷电路板上的微型熔断器：1.6 A（慢断型）。

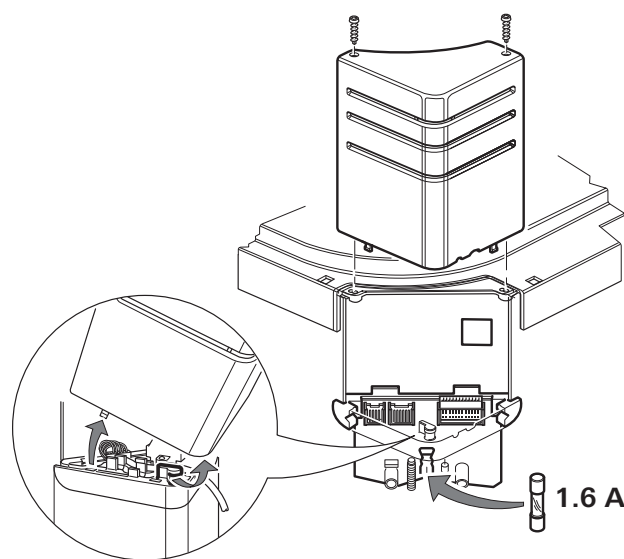


Fig. 7

如果电子装置有缺陷，请将印刷电路板填充包装好后退回。如果没有正确包装，保修将会失效。

- ▶ 只能使用 Truma 原装 UltraRapid - 印刷电路板作为备件！

6 故障排查

6.1 燃气模式

开启开关时，热水器不运行。

- 无 12 V $\equiv$ 电源电压。
- ▶ 检查电源（运行电压最低 10.5 V DC）。
- ▶ 检查 Truma UltraRapid 熔断器（参见维护“熔断器”）。

启动时，热水器不运行，红灯在约 30 秒后亮起。

- 安装了通风罩盖。
- 气源中有空气。
- 无气源。
- 气压不正确。
- ▶ 取下通风罩盖并/或清除任何遮挡物。
- ▶ 检查气阀和气瓶。
- ▶ 如要解锁（并排出空气），请关断装置，等待 5 分钟，然后重新启动。

热水器长时间运行，然后红灯亮起。

- 超温恒温器已响应。
- ▶ 检查水位，如有要求可重新注水（关闭排水阀）。
- ▶ 如要解锁，请关闭装置，等待 5 分钟，然后重新启动。

6.2 电力运行

开启开关时，热水器不运行。

- 无 240 V AC 电源电压。
- 超温恒温器已响应。
- ▶ 将拖挂式房车连接到现场电源并/或检查剩余电流断路器。
- ▶ 电加热元件安装有超温断路器。
- ▶ 如果出现不受允许的干运转或因错误导致水过热，则将中断电源电压。在这种情况下，必须联系具备资质的服务人员。



危险

- ▶ 热断路器的运行表明可能存在危险情况。
- ▶ 在具备资质的人员对热水器进行维修之前，不得复位热断路器。
- ▶ 仍可以燃气模式运行。

6.3 供水

P&T 安全阀滴水。

- 水压过高。
- P&T 安全阀阀座下有水垢或污垢。
- ▶ 检查水压（最大 400 kPa），连接集中供水系统时使用减压阀。
- ▶ 让装置冷却，然后缓慢抬起测试手柄（图 2a - 4a）冲洗供水系统，并尝试将 P&T 安全阀阀座的污垢或异物冲出。

- ▶ 更换 P&T 安全阀。这项作业只能由经认证的服务技术人员进行。

打开冷水龙头时，热水流出。

- 热水通过冷水供应回流。
- ▶ 在冷水供应中安装止回阀（参见安装说明“水接头”）。

① 如果故障仍然存在，请联系澳大利亚售后服务中心。

7 技术参数

尺寸	值
型号	Truma UltraRapid
防护类别	IP21
防护等级	I 级
水容量	14 升
额定水压	400 kPa
P&T 安全阀最大工作压力/温度设定值	500 kPa – 99 °C – 10 kW
燃气类型	通用液化石油气
测试点压力	2.50 kPa
气源压力	2.75 kPa
标称热输入	5.0 MJ/h (HS)
标称热输出	1.08 kW
耗气量	5.0 MJ/h
喷射器尺寸	0.77 mm
约 20 °C 到约 65 °C 的加热时间 (14 升)	燃气运行： 约 45 分钟。 电力运行： 约 40 分钟。 气电混合运行：约 28 分钟。
耗电量 12 V DC	点火：0.160 A 加热：0.12 A 待机：0.05 A
耗电量 230 V AC/240 V AC	加热：5.7 A/5.9 A, 1300 W/1415 W
重量（排空）14 升	BGA: 7.7 kg 附外围设备的 BGA: 8.6 kg BGEA: 8.1 kg 附外围设备的 BGEA: 9.1 kg
用水减压阀	水流量范围：0 - 10 升/分钟。 最大入口压力：700 kPa 最大出口压力：200 kPa



Fig. 8

保留技术变更的权利。

尺寸

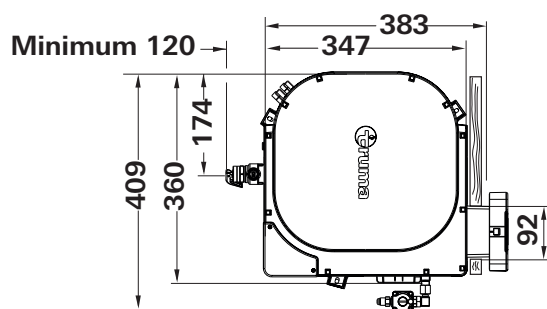


Fig. 9

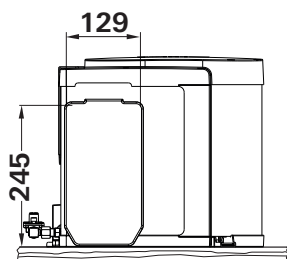


Fig. 10

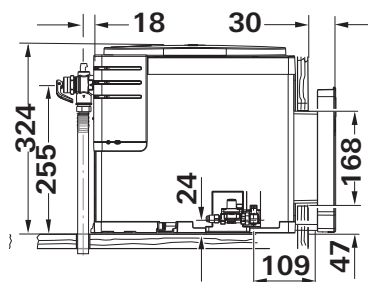


Fig. 11

(所有尺寸单位均为 mm)

8 Truma 保修政策

我们的商品附带有根据《澳大利亚消费者法》所规定且不能免除的保障。

当您购买一件产品时，它必须不带任何故障，并可实现其设计功能。

一旦出现故障，您有权获得补救措施。补救措施可能包括修理、更换或退款。援助方法和补救措施可能因故障类型、使用年限和使用情况而异。如果您想了解有关消费者保障和《澳大利亚消费者法》的更多信息，请访问 accg.gov.au

除《澳大利亚消费者法》的法规外，澳大利亚售后服务中心还对因材料或工艺问题造成的任何缺陷提供自购买之日起 24 个月的保修。本保修适用于销售给澳大利亚客户的装置。

修理只能由澳大利亚售后服务中心或其正式授权的服务代理商在正常营业时间内进行，并受以下保修条件和除外责任的约束。

退回修理的货物可能会被更换为同类翻新货物，而非进行修理。客户将被告知是否可以使用翻新零部件修理货物。

保修条件

- 只有在买家向任何授权服务代理商出示 Truma 产品或已安装 Truma 产品的拖挂式房车/旅居车/游艇的购买证明后，公司才会提供服务。买家必须允许服务代理商复印购买凭证，以方便向制造商索赔。
- 保修修理只能由授权的服务代理商执行，客户在任何情况下均无法因未经授权的人员进行的修理而获得补偿。未经授权的人员擅自改动产品的任何零部件均会导致保修自动失效。
- 产品必须仅用于家庭用途。根据澳大利亚法律，如果产品用于商业用途，保修期仅为 6 个月。
- 根据情况，产品必须在适当的电气电压、燃气类型和压力或燃料源上使用。
- 在保修期内无论何时将任何零部件更换为非 Truma 提供或认可的零部件，本保修均立即失效。
- 为避免运输损坏，只有在事先商定的情况下，才能将装置送往澳大利亚售后服务中心。

重要注意事项

在呼叫服务技术人员之前，请查看操作说明和保修条款与条件。如果产品因未遵守操作说明而出现故障，或因滥用、不当使用或安装不当而出现故障，则会向买家收取服务费以进行上门保修。

如果您对保修的解释有任何疑问，请联系澳大利亚售后服务中心。

如有任何疑问或希望定位最近的授权售后服务代理，请联系澳大利亚售后服务中心。

任何保修要求均不适用于

- 出现以下情况的任何装置：

- 因任何人造成的误用、疏忽、意外或改动，
- 因火灾、洪水、山体滑坡、天灾、恐怖主义或其他不可避免的事故而损坏或毁坏，
- 违反操作说明和安装说明进行不当安装、装配或调试。
- 操作不当、处理不当或违反操作说明和安装说明进行操作，特别是无视维护、保养和警告说明。
- 由未经授权人员或买家自己安装、修理或干预。
- 消耗品、易损零部件和自然磨损。
- 系统清洁或燃气系统清洁和调整。
- 如果为装置提供的备件、附加装置或配件不是制造商的原装零部件或未经制造商批准；尤其是当装置进行网络控制时，如果控制装置和软件未经 Truma 认可，或者 Truma 控制装置（例如 Truma CP plus、Truma iNet Box、Truma iNet X Pro 面板、Truma iNet X 面板等）不是专门用于控制 Truma 装置或经 Truma 批准的装置。
- 由于外来物质（例如，油、燃气中的增塑剂、污垢、液体）、水中的化学或电化学影响或装置与不合适的物质（如化学产品、易燃物质、不合适的清洁剂）接触而造成的损坏。
- 由于异常环境或不适当的运行条件造成的损坏。
- 由于不可抗力或自然灾害以及 Truma 不承担责任的其他影响因素造成的损坏。
- 运输不当造成的损坏。
- 由于最终用户或第三方对装置（包括备件、补充件或配件及其安装）的改动，特别是对废气系统或烟囱的改动。
- 由于故意或过失损坏。
- 由于装置使用或处理不当、不恰当、存在缺陷、疏忽或错误。
- 由于不运行装置或装置在非水平状态下运行造成的装置损坏。

装置或零部件往返服务地点的运费或运输损坏。当装置未按照制造商操作说明安装、通风、通气或运行时，对于买家所承受的相应损失或损坏、装置无法运行、因无法运行装置造成的损坏或装置损坏，澳大利亚售后服务中心/Truma 概不负责。

除《2010 年竞争和消费者法案》或任何相关州立法所默示的任何保修外，所有其他明示或默示的保修（无论是否因法规或其他原因而产生）均被排除在外。

有关澳大利亚境内的保修索赔，请联系澳大利亚售后服务中心，如在其他国家/地区，应联系相关服务合作伙伴 (www.truma.com)。

准备好装置型号和序列号（参见铭牌）将加快处理速度。

澳大利亚售后服务中心

Leisure-Tec Australia Pty. Ltd.,

50 Metrolink Circuit, Campbellfield,

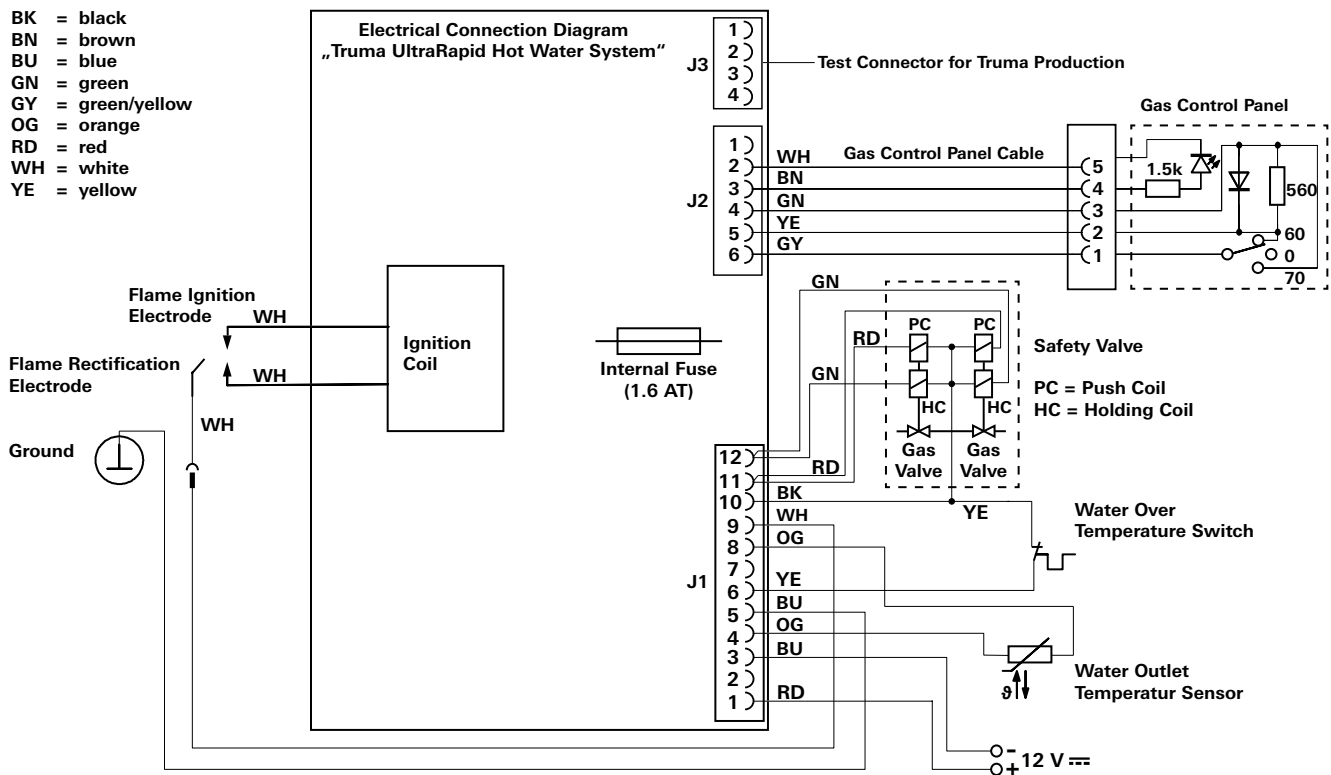
Victoria, 3061, Australia

电话：+61 1300 07 2018

电子邮箱：service@leisure-tec.com.au

9 附件

9.1 接线图



The right to make technical modifications is reserved!

Fig. 12

9.2 备件

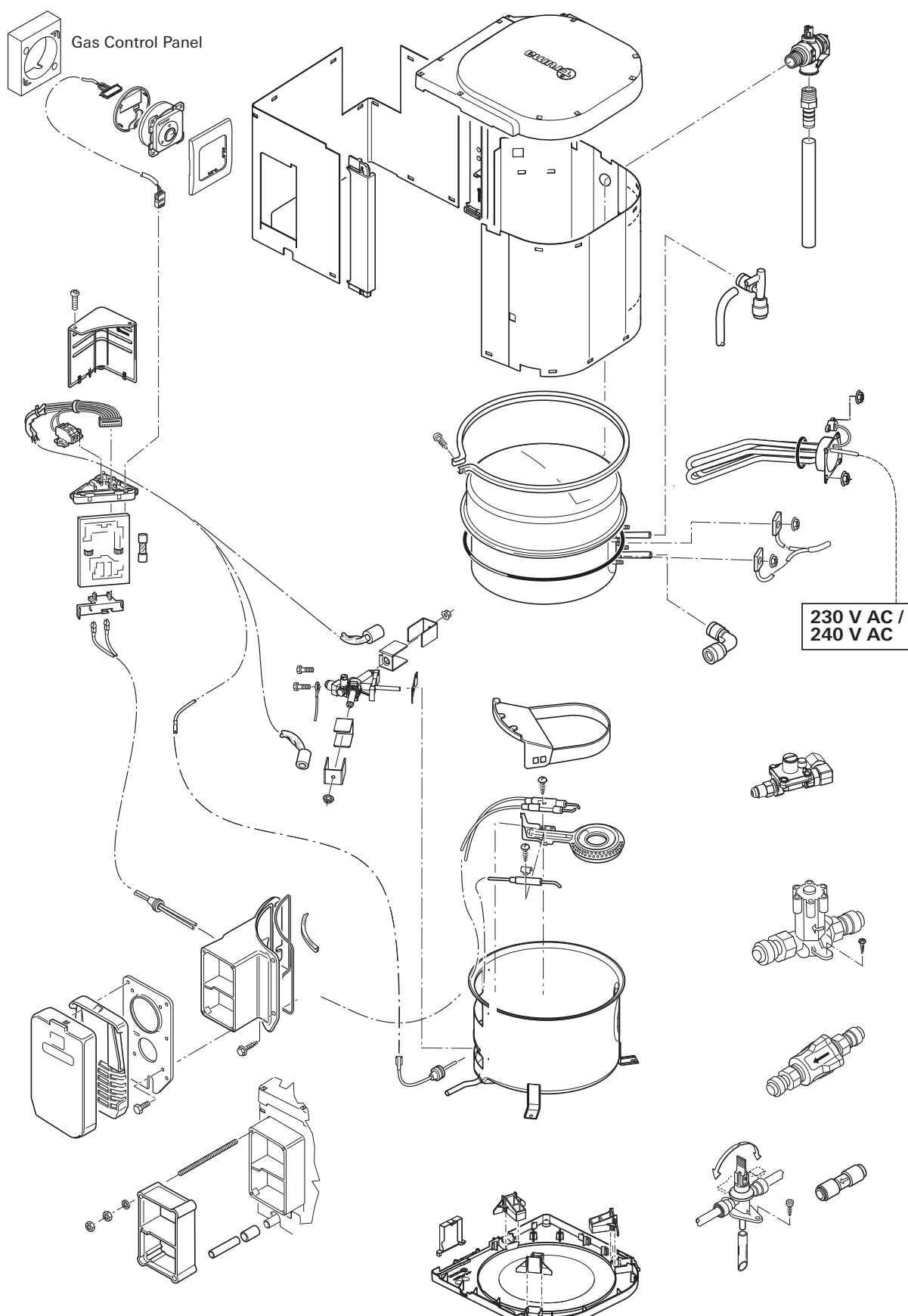


Fig. 13

如果遇到问题，请联系特鲁马维修中心或我们的授权维修合作伙伴之一（参见 www.truma.com）。

为了避免延迟，请提前备好装置型号和序列号（参见铭牌）。

制造商

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
D - 85640 Putzbrunn
Germany
www.truma.com

销售商

特鲁马机械技术公司
上海分公司
2 号楼 5 层
奉贤区程普路 216 号
201415 上海市
中国



维修公司

公司地址：上海市奉贤区程普路 216 号
电子邮箱：service@truma.cn
微信公众号：trumashanghai
微信公众号二维码：